

SPORAZUM

MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN VLADO KRALJEVINE MAROKO O SODELOVANJU V IZOBRAŽEVANJU, KULTURI, ZNANOSTI IN ŠPORTU



Vlada Republike Slovenije in Vlada Kraljevine Maroko (v nadaljevanju pogodbenici) sta se

v želji, da bi krepili prijateljske odnose med državama ter spodbujali in razvijali sodelovanje v izobraževanju, kulturi, znanosti in športu,

v prepričanju, da bo tako sodelovanje lahko prispevalo k boljšemu medsebojnemu razumevanju in krepitvi vsestranskih odnosov na različnih ravneh,

dogovorili o naslednjem:

1. člen

Pogodbenici razvijata medsebojno sodelovanje v izobraževanju, kulturi, znanosti in športu in v ta namen podpirata neposredno sodelovanje in stike med univerzami, drugimi vzgojno-izobraževalnimi ter znanstvenoraziskovalnimi in kulturnimi ustanovami in organizacijami.

Pogodbenici podpirata tudi izmenjavo univerzitetnih profesorjev, študentov, znanstvenikov, strokovnjakov in umetnikov.

Namen izmenjave strokovnjakov je tudi medsebojno poznavanje sistema izobraževanja, zlasti osnovnega, vzgojnega in tehničnega poučevanja ter poučevanja na podeželju.

2. člen

Pogodbenici v skladu z možnostmi podeljujeta štipendije za študij in specializacije.

3. člen

Pogodbenici se obveščata o možnostih učenja jezika in književnosti druge pogodbenice ter podpirata udeležbo profesorjev in študentov na poletnih jezikovnih tečajih.

4. člen

Pogodbenici proučita možnosti za medsebojno priznavanje spričeval, visokošolskih diplom in strokovnih naslovov.

5. člen

Pogodbenici si medsebojno jamčita potrebno varstvo avtorskih pravic, vzgojnih in umetniških književnih del, katerih avtorji so državljani ene ali druge pogodbenice, v skladu z zakoni in predpisi, ki veljajo na njunem ozemlju, ter z mednarodnimi pogodbami, katerih pogodbenici sta.

6. člen

Pogodbenici si medsebojno zagotavljata tesno sodelovanje z namenom prepovedi uvoza, izvoza in nedovoljenega prenosa dobrin, ki so del njune kulturne dediščine, in boja proti temu, in sicer v skladu s svojo notranjo zakonodajo in mednarodnimi pogodbami, katerih pogodbenici sta.

Pod istimi pogoji sprejmeta potrebne ukrepe, da bi se nezakonito uvožene ali izvožene dobrine vrnile zakonitim lastnikom.

7. člen

Pogodbenici si prizadevata za boljše poznavanje kulture druge pogodbenice in podpirata kulturne stike.

Omogočata tudi pridobivanje izkušenj na področju umetnosti, gledališča in glasbe.

8. člen

Pogodbenici spodbujata sodelovanje med športnimi organizacijami, prav tako podpirata njihovo udeležbo na športnih prireditvah v obeh državah.

Pogodbenici spodbujata sodelovanje med mladimi in njihovimi organizacijami v obeh pogodbenicah.

9. člen

Pogodbenici spodbujata sodelovanje med svojimi ustanovami, pristojnimi za radio in televizijo.

10. člen

Sodelovanje v znanosti, raziskovanju in tehnologiji se ureja s posebnimi programi.

11. člen

Predstavniki pogodbenic se sestajajo zaradi priprave periodičnih programov sodelovanja. V ta namen pogodbenici oblikujeta mešano komisijo, ki se sestaja vsaki dve leti. Ti sestanki potekajo na predlog ene od pogodbenic. O kraju in času sestankov se pogodbenici dogovorita po diplomatski poti.

12. člen

Ta sporazum začne veljati na dan prejema zadnjega uradnega obvestila po diplomatski poti, s katerim se pogodbenici obvestita, da so izpolnjeni notranjepravni pogoji, potrebni za začetek veljavnosti tega sporazuma.

Ta sporazum velja pet let. Samodejno se obnavlja za nadaljnja petletna obdobja, razen če ga ena od pogodbenic šest mesecev pred iztekom takega petletnega obdobja pisno ne odpove po diplomatski poti.

Sestavljeno v Rabatu dne 1. junija 2004 v dveh izvornikih v slovenskem, arabskem in francoskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna. Ob razlikah pri razlagi prevlada francosko besedilo.

Za Vlado
Republike Slovenije



Dimitrij Rupel, l.r.

Za Vlado
Kraljevine Maroko



Mohamed Benaissa, l.r.